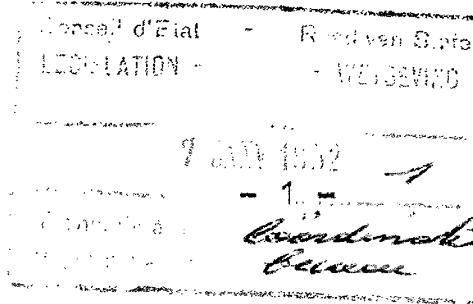


VVV.



L.2511/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e November 1951 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de bescherming van de blindenstok", heeft ter zitting van 7 December 1951 het volgend advies gegeven ;

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 20 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "relatif à la protection de la canne blanche", a donné en sa séance du 7 décembre 1951 l'avis suivant :

Om onder meer een betere overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst te verkrijgen, kan artikel 1, eerste lid, van het ontwerp beter als volgt worden gelezen :

"Het gebruik van de witte wandelstok, "blindenstok" geheten, is voorbehouden voor personen wier totale gezichtsscherpte gelijk is aan of minder bedraagt dan tien ~~ten~~honderd van de normale.

L'usage de la canne pour aveugles, dite "canne blanche", est réservé aux personnes dont l'acuité visuelle totale est égale ou inférieure à dix pour cent de la normale."

Artikel 2 voert twee nieuwe misdrijven in. Hierbij wordt echter niet bepaald dat artikel 85 van het Wetboek van strafrecht betreffende de verzachtende omstandigheden van toepassing zal zijn op het laatste van die misdrijven. Daaruit volgt dat, ingeval dit misdrijf samengaat met de misdrijven omschreven in de artikelen 491 en 496 van het Wetboek van strafrecht, de verzachtende omstandigheden wel voor die laatste misdrijven doch niet voor het eerste misdrijf in aanmerking kunnen komen. Hieruit zouden moeilijkheden kunnen ontstaan die men best zou voorkomen.

L'article 1er, alinéa 1er, du projet gagnerait à être rédigé comme suit; il en résulterait notamment une meilleure concordance des textes français et néerlandais:

"L'usage de la canne pour aveugles, dite "canne blanche", est réservé aux personnes dont l'acuité visuelle totale est égale ou inférieure à dix pour cent de la normale.

Het gebruik van de witte wandelstok, "blindenstok" geheten is voorbehouden voor personen wier totale gezichtsscherpte gelijk is aan of minder bedraagt dan tien tenhonderd van de normale."

L'article 2 crée deux infractions nouvelles. Il omet, toutefois, de prévoir que l'article 85 du Code pénal relatif aux circonstances atténuantes sera applicable à la seconde de ces infractions. Il en résultera, en cas de cumul de cette infraction avec les infractions prévues aux articles 491 et 496 du Code pénal, que les circonstances atténuantes pourront être retenues pour ces dernières alors que cela ne se pourra pour la première. C'est là une complication qu'il serait préférable d'éviter.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

G.DOR, bijzitters van de afde-
ling wetgeving,
P.COART-FRESART, assesseurs de la section
de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre
la version néerlandaise et la
version française a été véri-
fiée sous le contrôle de
M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M.le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat, .

R.DECKMYN.